



FOLHETIM de YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Junho (6月 Rokugatsu) Ano 2021 (令和 3年 Reiwa 3 Nen) < Nº. 331 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:<https://www.city.yaizu.lg.jp>

Programação dos intérpretes [Sede da Prefeitura] Tagalo, Bisaya e Inglês:seg~sex das 8:30~17:00h.

Português: Segunda~sexta das 8:30~17:00h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30~17:00h.

※Das 12:00h.~13:00h. não há atendimento com intérprete (Horário de almoço)

[Sub-prefeitura de Oigawa] Intérprete de português: 2 e 16 de junho(1ª e 3ª.quarta-feiras) das 8:30~11:30h.

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês: Dia 9 e 23 de junho (2ª. e 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.



■ MENSAGEM DO PREFEITO DE YAIZU SOBRE A CONTAMINAÇÃO DO NÔVO CORONA VÍRUS DE 15/5/2021 (resumo) ■

Dentro do Japão tem aumentado repentinamente o número de pessoas contaminadas.

E as regiões a que se aplica a 「Declaração de estado de emergência」 e 「medida de total precaução para evitar a proliferação」 tem aumentado também. Na província de Shizuoka, a contaminação do tipo variante do corona vírus também tem aumentado. O tipo variante é mais fácil de se contaminar. Dizem que não somente os idosos, mas os jovens também ficam acometidos em estado grave. Atualmente a província de Shizuoka está no 「estágio 3」 (época que ocorre o aumento repentino de pessoas contaminadas).

※ Existe o estágio 1~4, sendo que o estágio 4 é a mais grave e pior situação.

Na cidade de Yaizu também surgiu o "cluster," que é a contaminação por agrupamento nas instituições de asilos para idosos. Mais uma vez, tome cuidado nos seguintes assuntos:

- ① Use máscara sem falta. Tome cuidado com as 3(locais) de aglomerações 【①Locais fechados (Local sem janela e porta), ②Local congestionado (onde há muitas pessoas), ③Local onde há muitas pessoas juntas (pessoas conversando muito próximas uma das outras)】. Evite ao menos um dos itens citados.
- ② Na medida do possível não ir para outras províncias. Se possível não vir de outras províncias para Yaizu.
- ③ Quando conversar com alguém ou for ao Karaokê, sem falta use máscara. Mantenha a distância social (2 metros se possível)
- ④ Não conversar quando for almoçar com pessoas além dos familiares que moram juntos. Se for conversar coloque a máscara sem falta.
- ⑤ É muito alto o índice de contaminação que ocorre ao fazer churrasco fora de casa.

Não faça churrasco com pessoas além dos familiares que moram juntos.

Agora é um momento muito importante para pararmos a contaminação que está aumentando imensamente. Para proteger a sua vida e das pessoas mais importantes, vamos todos juntos nos esforçar!

■ Informação sobre a aplicação da vacina do nôvo corona vírus ■

● Previsão para envio postal do cupom de vacinação ●

◇ Pessoas acima de 85 anos de idade: Foi enviado o cupom de vacina no dia 30 de abril.

Atendimento de reserva de vacina.

◇ Pessoas de 75~84 anos de idade: Foi enviado o cupom de vacina no final de maio. Atendimento de reserva de vacina.

◇ Pessoas de 65~74 anos de idade: enviaremos o cupom de vacina em meados de junho. Ao recebê-lo poderá fazer a reserva.

◇ Pessoas abaixo de 64 anos de idade: enviaremos o cupom de vacina à partir de julho. Ao recebê-lo poderá fazer a reserva.

※ As informações sobre a vacina que a prefeitura enviou está em japonês. Veja a explicação em vários idiomas na home page de Yaizu (<https://www.city.yaizu.lg.jp/>) ou no Facebook da Associação de intercâmbio internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai).

● Sobre a vacinação individual ● Se quiser ser vacinado em uma das clínicas médicas abaixo, deve fazer reserva. A data e horário para vacinação que a pessoa pode ir difere conforme as instituições médicas. Mais detalhes sobre o modo de vacinação, veja na folheto de informação que foi enviada junto com o cupom de vacina ou na home page de Yaizu.

【Local (No final de Maio)】 ① Ashida Clinic (Yosoji) ② Amano lin (Ishizu) ③ Ishii Family Clinic AEON Yaizu (Negishima)

④ Itaya Clinic (Kohiji) ⑤ Iwata Clinic (Munadaka) ⑥ Oi Ichoka Geka lin (Sanuemonshinden) ⑦ Okubo lin (Kamikosugi)

⑧ Okamoto Ishii Byoin (Kogawashinmachi5) ⑨ Kawasaki Clinic (Echigoshima) ⑩ Koido Icho Clinic (Kohiji) ⑪ Koido Clinic

Shoni-ka/Arerugi-ka (Yaizu 4) ⑫ Kodaira Clinic (Kogawa) ⑬ Konagaya Naika Shokaki-ka lin (Sakaemachi6) ⑭ Community

Hospital Koga Byoin (Daikakuji2) ⑮ Sato lin (Tajiri) ⑯ Sawai lin (Sakaemachi2) ⑰ Shinohara lin (Honmachi5) ⑱ Shida

Kinen Noshinkei Geka (Oyaizu) ⑲ Takahashi Naika lin (Yaizu1) ⑳ Takii Clinic (Aikawa) ㉑ Tachibana Clinic (Gokahorinouchi)

㉒ Taniguchi Seikei Geka lin (Koyashiki) ㉓ Nagaoka Naika (Nishikogawa 4) ㉔ Nagasaki Naika Clinic (Negishima) ㉕

Nagata Clinic (Oyaizu) ㉖ Nakayama Clinic (Shimoda) ㉗ Nogaki Clinic (Ishizu) ㉘ Hatakeyama Clinic (Higashikogawa 8)

㉙ Hirai lin (Kamiizumi) ㉚ Fukumura Clinic (Daieicho2) ㉛ Yaizu Ekimae Seikei Geka Riumachi/Rihabiri Clinic (Nakaminato 1)

㉜ Yagusu Jibi Inko-ka (Yagusu 4) ㉝ Yamauchi lin (Ishizuminatocho) ㉞ Yamashita Naika lin (Honmachi 2)



● Sobre vacinação em grupo ●

Se quiser ser vacinado em grupo ligue para o centro de chamada para vacina ou consulta sobre vacina em vários idiomas ou faça a inscrição pela site de reserva para vacina (<https://gvi-reserve.azurewebsites.net/yaizu>).

【Local】 ①Yaizu bunka kaikan [Centro cultural de Yaizu] (às quarta e quinta-feiras das 14:00~16:00h.) ②Oigawa Hoken Soudan Senta (Centro de consulta de saúde de Oigawa)(Às terça das 8:30~11:30h. & 13:30~16:30h. , Sábado: das 14:00 ~16:00h.) ③Fureai gyarari (Domingo: das 9:00~12:00h. & 13:00~16:00h.)

■ Centro de chamada de Yaizu sobre vacina ■

TEL : 050-5491-1249(Japonês, Inglês, Português Diariamente das 9:00~17:00h.)

■ Balcão de atendimento multilíngues de Yaizu sobre vacina ■ Tel:092-687-3126

(Tagalo,Espanhol,Chinês,Vietnamita,Indonésio,Nepalês,Miyanmarês,Mongoliano,etc. Diariamente das 9:00~17:00h.)

■ 「ENTREGUE A PESQUISA SOBRE O CENSO FAMILIAR」 ■

「O censo familiar」 é uma pesquisa para “verificar quantas pessoas moram” em sua casa, apartamento, “se existe crianças ou idosos”, “se vai fazer refúgio quando ocorrer desastres naturais”. Essas informações serão utilizadas somente para confirmação da segurança de todos. Veja na home page da cidade o exemplo do formulário para preencher em outros idiomas além do japonês. Depois de preencher entregue ao responsável do bairro (kumycho)até o dia 19 de junho. As informações serão administradas pela prefeitura com responsabilidade, na associação autônoma de prevenção contra acidentes, responsáveis de bairro, responsável infantil do bairro. Não podemos prever quando ocorrerá desastres naturais. Vamos determinar com a família o local onde irá refugiar. As pessoas que não souberem qual é o local de refúgio mais perto, pergunte aos vizinhos.



Informações: Bousai Keikaku Ka (Setor de planejamento de prevenção contra acidentes) ☎054-625-0128

■ Consultas especializadas (Senmon Sodankai) ■

~ Consulte sobre qualquer problema que tiver: sobre pagamento de aluguel, problemas no local de trabalho, desemprego, qualificação de visto de permanência, aposentadoria, etc.~

Dia da consulta: Dia 26 (sáb) de junho das 10:00~16:00 hs.

Local da consulta: Wada kominkan (Yaizu shi Tajiri 1992-2)

Consultas nos idiomas: Português, Espanhol, Tagalo, Inglês, Chinês, Vietnamita, etc.

※A consulta é gratuita. Guardamos sigilo. Faça sua reserva sem falta.

Consultas que poderá fazer com profissionais especializados

- ① Consultor trabalhista de seguro social ...Problemas de trabalho ou no local de trabalho, seguro de trabalho, seguro de desemprego, seguro acidentes de trabalho e saúde, etc.
- ② Advogados...Consultas jurídicas sobre qualificação de visto de permanência, problemas trabalhistas, divórcio, problemas familiares, etc.
- ③ Consultores de administração...Consultas sobre qualificação de visto de permanência, divórcio, etc.
- ④ Responsável de assistência da prefeitura...Consultas relacionado às dificuldades financeiras, etc.auxílio de sobrevivência
- ⑤ Responsável de aposentadoria(Departamento de aposentadoria de Shimada)...Consultas sobre pagamento de aposentadoria nacional, pensão que receberá no futuro, etc.
- ⑥ Responsável de suporte para procurar emprego(Shizuoka Job Station)...Consultas para arranjar novo emprego, sobre regras e etiquetas pra poder trabalhar nas empresas japonesas.



【Inscrição · Informação】

Quem deseja fazer consulta, faça reserva. Informe-nos sobre o conteúdo e o horário que deseja consultar.

①10:00 hs.~ ②11:00 hs~ ③12:00 hs~ ④13:00 hs~ ⑤14:00 hs~ ⑥15:00 hs~

● Prefeitura de Yaizu, Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)TEL.054-626-2191

●「Camellia」Centro Multilíngue de consultas gerais da província de Shizuoka

TEL.054-204-2000 FAX.054-202-0932 Email. sir07@sir.or.jp

Facebook/Adviser Shizuoka [Messenger/@adviser.shizuoka](https://www.facebook.com/adviser.shizuoka)

Line Yasashi Nihongo [sirlinejpn01](https://line.me/tv/p/~sirlinejpn01)

Vietnamita [sirlinevie](https://line.me/tv/p/~sirlinevie) Português [sirlineptes](https://line.me/tv/p/~sirlineptes) Tagalo [sirlinefil](https://line.me/tv/p/~sirlinefil) Skype/siradviser

Patrocínio : Prefeitura de Yaizu . Associação de intercâmbio internacional de Yaizu

■ Consultas sobre trabalho para estrangeiros (Gaikokujin no tame no shuro sodan) ■

Consultas gratuitas sobre trabalho temporário(horista) e emprego efetivo. Auxiliaremos a procurar novo emprego. Daremos suporte para trabalhar em empresa e fábricas do Japão. Há intérprete (português, espanhol, inglês) Essa consulta de busca de emprego é mais um item para reconhecimento. Com o qual poderá receber o carimbo na ficha de assegurado do seguro desemprego.

【Alvo】 Pessoas estrangeiras que moram ou trabalham em Yaizu ✖Pessoas que conseguem falar o cotidiano em japonês.

【Data/hor.】 Fale o dia e horário que deseja consultar.

A data e horário da consulta será determinada após o agendamento com a consultora e intérprete.

【Local】 Na prefeitura de Yaizu ou em algum centro comunitário da cidade

【Conteúdo da consulta】

- ① Auxiliaremos a procurar emprego
- ② Estudo sobre como preencher o currículo
- ③ Treinamento sobre entrevista e instrução sobre boas maneiras das empresas do Japão.

【Outros】 Se deseja fazer consultas em outros idiomas além de português, espanhol, inglês, favor avisar.

【Inscrição/Informação】 Inscrição na prefeitura de Yaizu, Setor de cooperativismo mútuo civil (Shimin Kyodo Ka)
(segunda~sexta das 8:30~17:15h.)

【Telefone】 054-626-2191 (Shimin Kyodo Ka) 【Yaizu shi Honmachi 2-16-32, Prefeitura de Yaizu 3º andar】

【Patrocínio】 Cidade de Yaizu . Shizuoka Job Station



■ NOTIFICAÇÃO DE ATUALIZAÇÃO DA SITUAÇÃO PARA RECEBER O AUXÍLIO INFANTIL (Jido-teate genkyo-todoke) ■

Para receber o auxílio infantil referente ao mês de junho em diante será necessário entregar a ficha de atualização da situação atual. Enviamos pelo correio a ficha de atualização às pessoas que se enquadra.

Se não entregar, não receberá o auxílio infantil do mês de junho em diante.

Alvo: Pessoas que receberam o auxílio infantil até o fim de maio. ✖Pessoas que fizeram a solicitação e começaram a receber à partir do mês de junho o auxílio, não precisa entregar a ficha de atualização deste ano fiscal.

【Documentos para entregar】 ①Ficha de atualização da situação atual (de cor lilás claro)

②Cópia da carteira de saúde do beneficiário (apenas pessoas inscritas na Aposentadoria do Seguro Social)

【Prazo para para entregar】 Dia 30 (qua) de junho de 2021

★O depósito do auxílio infantil referente ao mês de fevereiro~maio de 2021 será efetuado dia 14(seg) de junho.

【Entrega . Informações】 Código postal: 〒425-8502 Yaizu Shi Hon Machi 5-6-1

Sub-Prefeitura Atore - 1º. Andar, Setor de Auxílio para Educação Infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

■ Notificação do sistema de ajuda médica para mãe solteira, etc. (Boshikateito-iryohi-josei seido) ■

Ajuda de despesas médicas próprias quando fizer consulta médica por doença, etc.

As pessoas que se enquadram deverão fazer a requisição.

【Alvo】 Mãe solteira e pai solteiro com dependentes menores de 20 anos de idade.

Mãe (e pai) que possuem cônjuge com deficiência grave e filhos. Crianças órfãs de pai e mãe.

【Requisitos】 Seus dependentes e as pessoas que moram juntos deverão ser isentos de taxaço de impostos de renda

【Trazer consigo】 Carimbo, carteira de saúde, caderneta bancária para depósito,etc.

【Local de atendimento】 Setor de Aúxílio para Educação Infantil (Sub-prefeitura Atore -1º. andar)

Centro de Serviço para o Cidadão de Oigawa (Sub-prefeitura de Oigawa - 1º. Andar)

✖Enviaremos pelo correio uma carta de informações sobre os trâmites de renovação às pessoas que atualmente recebem essa ajuda. Se não fizer a renovação até 30 de junho, não receberá essa ajuda à partir de julho.

【Informação】 Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137



■ Aviso sobre pagamento de imposto municipal / provincial (Shimin-zei/kenmin-zei nozei tsuchisho) ■

Dia 14(seg) de junho enviaremos pelo correio o boleto do imposto municipal/provincial (residencial). Ao receber a carta verifique seu conteúdo.

✖Às pessoas que fizeram a declaração do imposto de renda individual após dia 16(ter) de março, existe a possibilidade de não constar na carta de aviso. Nesse caso enviaremos uma carta de aviso sobre a alteração após julho.

【Alvo】 Pessoa que paga por conta própria ou por débito em conta bancária (arrecadação comum), pessoa que paga descontando direto da aposentadoria (arrecadação especial)

【Informações】 Setor de taxaço de impostos (Kazei-ka) Responsável de impostos municipais ☎054-626-2149

■ Pagamento de imposto municipal (Imposto de bens imóveis) (Shizei (kotei-shisan-zei) no nifu) ■

Data de vencimento da 1ª parcela do imposto de bens imóveis: Dia 7 (seg) de junho. Pague sem falta na agência bancária ou na loja de conveniência.

[Informações] Setor de Arrecadação de Imposto (Nouzei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

■ CONSULTAS GRATUITA (muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de Consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais 【Mês de Junho】	【Segunda~Sexta】 Das 9:00~12:00h. e 13:00~17:00h 【Consulta às quintas à noite】 Não há intérprete Dia 3, 10, 17 e 24 de Junho das 17:15h.~20:00h. 【Consulta no Dom】 Dia 27(dom) de Junho das 9:00 ~ 16:00h.	Setor de Impostos (Nozei Sokushin ka) ☎ Prefeitura de Yaizu ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※Há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês no 4º. Domingo de cada mês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Centro de informações gerais sobre permanência para estrangeiros (Nagoya) ☎0570-013904	Trâmites de entrada, de permanência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)
Sistema do Número Individual (Mai nanba)	【Emissao & entrega no feriado】 Não há outros expedientes. Dia 13(dom) e 27 (dom) de Junho das 9:00~12:00h. 【Emissão fora do hor.de expediente】 (precisa reservar). Quarta-feira: até 18:30h.Faça reserva até 1 dia antes por telefone	Pref. de Yaizu, Setor Civil ☎054-626-1116 Centro de serviço ao cidadão de Oigawa Sub-Pref. de Oigawa ☎054-662-0541	Trâmites de entrega do Cartão Mai Nanba, 1 ~2 vezes por mês, aos domingos.E também às quartas até 18:30h. Faça reserva ※Não há intérprete.

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (Mês de Junho) ■

【Horário8:30~17:00h.(Com sinal de estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista:9:00~15:00h.※Com possibilidade de alterar】

【Dia 6 (Dom)】 **CLÍNICA GERAÍ(NAI-KA)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661

CLÍN.GERAÍ/PEDIATRIA(NAIKA/SHONI-KA) Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090

CIRURGIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic(Nakaminato1)☎621-5511

OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta)☎648-1000 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Tsunekawa shika iin(Kitashinden)☎625-2757

DROGARIA(YAKKYOKU) Hello yakkyoku(Sakaemachi6)☎621-4646, Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten(Ishizuminatocho)☎623-9311

【Dia 13 (Dom)】 **CLÍNICA GERAÍ/CIRURGIA(NAI-KA/GE-KA)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500

PEDIATRIA(SHONI-KA) Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yagusu jibiinkoka (Yagusu 4) ☎629-5566

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Aiseikan yagusu yakkyoku (Yagusu 4) ☎621-1101

【Dia 20 (Dom)】 **CLÍNICA GERAÍ(NAI-KA)** Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101

PEDIATRIA(SHONI-KA) Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **CIRURGIA(GE-KA)** Okubo iin (Kamikosugi) ☎622-2500

OFTALMOLOGISTA(GAN-KA) Ozumi ganka iin(Ozumi)☎623-0330 **OTORRINO(JIBI-KA)** Matsunaga jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi ekimae2)☎645-3387

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu)☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

【Dia 27 (Dom)】 **CLÍNICA GERAÍ/ CIRURGIA / OTORRINO/ GINECOLOGIA(NAI-KA/ GE-KA/ JIBI-KA/ FUJIN-KA)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814

CLÍN.GERAÍ/PEDIATRIA(NAIKA/SHONI-KA) Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi)☎622-0045

ODONTOLOGIA(SHI-KA) KEN dental clinic(Ishizu)☎656-1173

DROGARIA(YAKKYOKU) Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

※Não folgará no final e início de ano. Ligue antes de ir na clínica

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

※Nos dias<5(sáb), 13(dom), 19(sáb) e, 27(dom) de Junho após 22:00h.apenas consulta de pediatria>_

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte